

VOLUME 57 NUMBER 3 JULY 2024

JOURNAL OF THE ASSOCIATION FOR IRANIAN STUDIES

# *Iranian Studies*



Association for  
Iranian Studies  
انجمن ایران پژوهی



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

ISSN 0021-0862

LISTED IN THE SOCIAL  
SCIENCES CITATION INDEX®

**Iranian Studies**  
**Journal of the Association for Iranian Studies**  
<https://www.cambridge.org/core/journals/iranian-studies>

**Volume 57, Issue 3**  
**eISSN: 1475-4819; ISSN: 0021-0862**

---

**Editor-in-Chief**

Nasrin Rahimieh, University of California, Irvine, USA

**Deputy Editor**

Farshad Sonboldel, University of California, San Diego, USA

**Associate Editors**

Beeta Baghoolizadeh, (History) Princeton University, USA  
Habib Borjian, (Linguistics) Rutgers University, USA  
Cameron Cross, (Classical Literature) University of Michigan, Ann Arbor, USA  
Hamid Keshmirshakan, (Art and Architectural History) SOAS, UK  
Norma Claire Moruzzi, (Social Science) University of Illinois at Chicago, USA  
Laetitia Nanquette, (Modern Literature) University of New South Wales, Australia  
Khodadad Rezakhani, (Antiquity and Late Antiquity) Leiden University, The Netherlands  
Paola Rivetti, (Social Sciences) Dublin City University, Ireland  
Deborah Tor, (Medieval History) University of Notre Dame, USA

**Book Review Editors**

Maryam Alemzadeh, (Social Sciences) University of Oxford, UK  
Shervin Farridnejad, (Antiquity and Late Antiquity) University of Hamburg, Germany  
Jane Mikkelsen, (Classical Literature), Yale University, USA  
Amy Motlagh, (Modern Literature and Cultural Studies) University of California, Davis, USA  
Kayhan Nejad (History), University of Oklahoma, USA

**Editorial Board**

Kamran Scot Aghaei, University of Texas at Austin, USA  
Samad Josef Alavi, Universitetet i Oslo, Norway  
Roham Alvandi, London School of Economics and Political Science, UK  
Jaleh Amouzgar, University of Tehran, Iran  
Ali Ansari, University of St Andrews, UK  
Sussan Babaie, The Courtauld Institute of Art, UK  
Mansoureh Bayat, Tehran, Iran  
Maziar Behrooz, San Francisco State University, USA  
Mehrzaad Boroujerdi, Virginia Polytechnic Institute, USA  
Dominic Brookshaw, University of Oxford, UK  
Stephanie Cronin, University of Oxford, UK  
Touraj Daryaei, University of California, Irvine, USA  
Kaveh Ehsani, DePaul University, USA  
Ali Ferdowsi, Notre Dame de Namur University, USA  
Ali Gheissari, University of San Diego, USA  
Nile Green, University of California, Los Angeles, USA  
Firoozeh Kashani-Sabet, University of Pennsylvania, USA  
Ranin Kazemi, San Diego State University, USA  
Arash Khazeni, Pomona College, USA  
Azadeh Kian, Université Paris Diderot, France  
Mirjam Künkler, Netherlands Institute for Advanced Study, The Netherlands  
Justine Landau, Université Sorbonne Nouvelle, France  
Ali Akbar Mahdi, California State University, Northridge, USA  
Farzaneh Milani, University of Virginia, USA  
Ali Mirsepassi, New York University, USA  
Kazuo Morimoto, University of Tokyo, Japan  
Paola Orsatti, La Sapienza Università di Roma, Italy  
Nacim Pak-Shiraz, University of Edinburgh, UK  
Ali Rahnema, American University of Paris, France  
Kamran Rastegar, Tufts University, USA  
Mahmoud Sadri, Texas Woman's University, USA  
Ali Asghar Seyed Gohrab, Universiteit Leiden, The Netherlands  
Kamran Talattof, University of Arizona, USA  
Soraya Tremayne, University of Oxford, UK  
Christine van Ruymbeke, University of Cambridge, UK

**Advisory Council**

Shahrough Akhavi, Columbia University, USA  
Abbas Amanat, Yale University, USA  
Ahmad Ashraf, Columbia University, USA  
Turaj Atabaki, Universiteit Leiden, The Netherlands

## C O N T E N T S

---

### EDITORIAL NOTE

NASRIN RAHIMIEH	Editor's Note	359
-----------------	---------------	-----

### ARTICLES

MOHAMMAD AMIN MANSOURI	Sufism vs. Monism in 'Azīz-i Nasafī's Works	360
AYELET KOTLER	Retranslation in Mughal South Asia: The Impressive Failure of a Persian <i>Panchatantra</i>	377
MAHDIEH TAVAKOL	Scholarly Circles and the Transmission of Knowledge: Bahā' al-Dīn al-Āmilī (d. 1030/1621) and His Mobile Scholarly Circle in Safavid Iran	399
SELIM GÜNGÖRÜRLER	Naderid Iran's Statehood, Territoriality, Status, and Diplomatic Capacity on Ottoman Scale: 1723-1748	417
DR. SIVAN BALSLEV	The School Principal and the Children: Patriarchy and Changing Childhoods in Jalāl Āl-e Ahmad's Novella	431
SEYED ARIA GHOREISHI	The Collapse of the Male Gaze in the Cinema of Bahram Beyzaie: <i>The Crow</i> and <i>Maybe Some Other Time</i>	451
SEYED AHMADREZA QAEMMAQAMI	A Note on the Āl-i Burhān of Bukhara and the Author of the <i>Laṭā'if al-aḍkār</i>	472

### Short Review

GABRIELLE VAN DEN BERG	Cameron Cross, <i>Love at a Crux – The New Persian Romance in a Global Middle Ages</i>	478
------------------------	--	-----

## *Reviews*

JANE MIKKELSON	Austin O'Malley, <i>The Poetics of Spiritual Instruction: Farid al-Din 'Attar and Persian Sufi Didacticism</i>	480
HEATHER J. SHARKEY	Matthew K. Shannon, <i>Mission Manifest: American Evangelicals and Iran in the Twentieth Century</i>	484
SUSANNA FERGUSON	Afsaneh Najmbadi, <i>Familial Undercurrents: Untold Stories of Love and Marriage in Modern Iran</i>	487
MATEO MOHAMMAD FARZANEH	Rose Wellman, <i>Feeding Iran: Shi'i Families and the Making of the Islamic Republic</i>	489

## *In Memoriam*

FARSHAD SONBOLDEL	Professor Emeritus Peter J. Chelkowski	493
-------------------	--	-----